

BÉATRIX DE CUSANCE (ANTWERPEN/ANTWERP)  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)  
15 APRIL [1660]  
5642A

**Antwoord** op twee verloren gegane brieven van Huygens.

**Samenvatting:** Béatrix dankt Huygens voor zijn uitnodiging voor de bruiloft van zijn dochter.

**Huygens** antwoordde op 22 april 1660 (5644).

**Datering:** Huygens voegde het jaartal aan de datum toe.

**Primaire bron:** Londen, Brit. Libr., Ms. Ad.. 21511, nr. 5, fols. 9-10: brief (dubbelvel, 17,5x23cm, a | d; autograaf). Zijde a is afgebeeld Huysman & Rasch 2009, p. 180.

**Vroegere uitgaven:** Gauthier 1898, nr. XVIII, p. 296: volledig.

— Huysman 2006, ii, pp. 65-66: volledig.

— Huysman & Rasch 2009, nr. 68, p. 294: volledig (Nederlandse vertaling p. 179).

**Namen:** Diego Duarte; Susanna Huygens.

**Glossarium:** violon (violist).

### Transcriptie

<sup>1</sup>Pour Monsieur de Zeulighem, etc.,

à La Haye.

---

D'Anvers, <sup>2</sup>ce 15<sup>m</sup> Avril.

J'ay bien resus vos deus lettre donc le stille sur le mariage de la chère fille ay le plus agréable ay extraordinaire que j'ay jamais ouy de ma vie; c'est de vous, c'est tout dire. Mais sçavés-vous bien que je me souhaite fort à la Haye le 20 de ce mois. Je cray que j'antandrès les violons ay autre chose de la douse marié, que j'abrase de tout mon cœur ay luy désire tout bonheurs ay contantemant coume elle mérite plus que fille que j'ay jamais veue.

Je laisse à Monsieur Duartes à vous particularises tout ce qui ce passe ysy.

Je me contante de vous dire que je suis toujours à vous du ♥,

Béatrix.

### Vertaling

Aan de heer van Zuilichem, enz.

te Den Haag.

---

Antwerpen, 15 april [1660].

Ik heb uw beide brieven in goede orde ontvangen, waarvan het bericht over het huwelijk van uw lieve <sup>3</sup>dochter het fijnste en bijzonderste is dat ik ooit van mijn leven heb gehoord. Het komt van u, dat zegt alles. U moet

---

1. Adres apograaf.

2. Huygens voegde toe: <1660>.

3. Susanna Huygens.

weten dat ik heel graag op de 20ste van deze maand in Den Haag zou willen zijn. Ik geloof dat ik de violisten en andere dingen van de lieve bruid zou horen, die ik van ganser harte omhels en alle geluk en tevredenheid toewens, die zij meer verdient dan enig ander meisje dat ik ooit heb ontmoet.

Ik laat het aan de heer [Diego] Duarte over u de bijzonderheden mede te delen over hetgeen zich hier afspeelt.

Ik volsta met u te zeggen dat ik nog steeds u ben toegedaan met heel mijn hart,

Béatrix.

---